

PM#5.  
Festival  
Poesía Música

BÍO BÍO  
BÍO BÍO  
BÍO BÍO



**AUDITORIO DE  
HUMANIDADES**  
UNIVERSIDAD DE  
CONCEPCIÓN  
MIÉRCOLES 13 ENERO

**TEATRO**  
UNIVERSIDAD DE  
CONCEPCIÓN  
JUEVES 13 ENERO

**ANFITEATRO DE LOS TRONCOS**  
PARQUE METROPOLITANO  
CERRO CARACOL  
+  
**CASA DE SALUD**  
(TRASNOCHE)  
VIERNES 14 ENERO

**PRESENTACIÓN**

En esta quinta edición nuestro festival llega por primera vez a la ciudad de Concepción, en el sur de Chile, continuando su crecimiento hacia el país, sumando ciudades y sedes para abrir aún más audiencias para la poesía y prácticas artísticas que trabajan haciendo cruces y relaciones, o que se mueven en los intersticios, entre poesía, música, arte sonoro, performance, instalaciones y artes escénicas en general.

PM#5 cuenta con la participación de artistas nacionales provenientes del sur del país que postularon mediante una convocatoria pública bajo la curatoría presidida por la artista e investigadora Noelia Figueroa Burdiles, que seleccionó un grupo muy diverso de poetas, cantantes, performers y grupos, junto a realizaciones audiovisuales en torno a la poesía. Esta selección se suma a un destacado grupo de artistas invitados de varios países de Latinoamérica y Europa: Amora Pêra (Brasil), Martín Barea Matos (Uruguay), montenegrofisher (Chile/UK), Pedro Rocha (Brasil), Rocío Cerón (México), Ute Wassermann (Alemania); además de las propuestas nacionales de Orquesta de Poetas + Carlos Cociña, Valentina Villarroel & Camila Cijka, y Zurita & los Asistentes.

PM#5 ha puesto al centro alianzas territoriales que lo hacen posible, para fortalecer una red de organizaciones que sumen sus esfuerzos por la difusión de expresiones artísticas cada vez más abiertas y transversales. En primer lugar, el Departamento de Extensión de la Universidad de Concepción, que ofrece el espacio físico y comunicacional central de PM#5 en el contexto de sus históricas Escuelas de Verano. Por su parte, Balmaceda Arte Joven Biobío apoya en la realización de nuestro programa de talleres para público escolar; y, Casa de Salud aporta difusión y su espacio para la extensión de nuestra programación escénica.

La ejecución de este proyecto es posible gracias al financiamiento del Programa Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras (PAOCC), del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile; y el auspicio de la Universidad de Concepción, la Acción Cultural Española (AC/E, Programa PICE), el Goethe Institut, las embajadas de Austria y Brasil en Chile, Casa de Salud, Imprenta Papelito y Sono Producciones. Agradecemos también el patrocinio del Ministerio de Vivienda y Urbanismo del Biobío, Embajada de México en Chile, Balmaceda Arte Joven y el apoyo en divulgación del festival por parte del canal ARTV.

Las presentaciones escénicas de PM#5 serán transmitidas por streaming a través de las redes sociales de del Departamento de Extensión de la Universidad de Concepción.

—COLECTIVO PM

—MUESTRA AUDIOVISUAL DE POESÍA VPM—

*Ganivet – ‘Cuchillo’* (España, 2020).

Performance 1 diciembre 2020. Creación e interpretación: Laia Estruch. Diseño sonoro: Pablo Miranda. Diseño Gráfico: ODD (Ariadna Serrahima y Diego Bustamante). Realización y edición de video: Arnau Mata. Reportaje fotográfico: Eva Carasol y Daniel Cao. Coordinación y acompañamiento: Judith Barnès. Programa de exposiciones Gabinet Brossa 2020-21. Fundació Joan Brossa de Barcelona.

“Escenario-partitura sonora. Una pieza situada entre la escultura y la performance, pensada y diseñada para ser presentada en una sala de la Fundación Joan Brossa de Barcelona en 2020-21. Laia Estruch ocupa la sala con un gran escenario naranja suspendido del techo que no toca el suelo y que reivindica la condición aérea de la voz y del cuerpo. La performer evoluciona por esta superficie suspendida produciendo sonidos diversos. El escenario es como una especie de partitura gigantesca, llena de instrucciones e indicaciones textuales y gráficas dirigidas a la intérprete. Quizás utilice recursos de la música, el teatro, el movimiento y otras disciplinas, pero toda la pieza constituye una gran escultura, del mismo modo que en la obra del artista y poeta Joan Brossa, se utilizaban lenguajes diversos, pero siempre vinculados con la poesía. En Ganivet, además, se ve también un pequeño homenaje a Lepopoldo Fregoli, el conocido transformista italiano que tanto admiraba Brossa, mediante una serie de accesos y salidas del escenario que permiten las apariciones y desapariciones fregolinianas de los personajes que se suban al mismo escenario.”

*La trizadura exacta del vidrio* (Chile, 2019).

Idea, corporalidad y texto: Venus @tengounaherida.

Registro, edición y montaje de video: Amapola @

indomita fotografías. Sonido: Lucho @l\_2\_h

“Videoperformance que, en un intento de reflejar el caos y el dolor visceral relacionada al paso del tiempo, termina enlazando por qué fracasan las relaciones interpersonales de su protagonista con la composición de materialidades como el vidrio y el agua. Situada en el baño de una casona antigua de Concepción, las paredes verdes albergan el trabajo colaborativo a partir de esta nueva puesta en escena, ya no como relato solamente performático, sino como una instalación colectiva en torno a lo escénico y visual que aporta la serie de collages con los que dialoga la videoperformance ¿Qué es un vidrio trizado sino energía estancada en la pulsión del momento y que deja un corte, daño o herida? La salud mental es esa herida por purgar.”

*Las voces del trueno* (Chile, 2018).

Dirección: Vairon Vidal. Cámara: Maickol Morales.

Poeta: Óscar Vidal Fuentes.

*Noviembre 14* (Chile, 2019).

Cámara: Felipe Huenuan. Sonido: Nicole Parraguez.

Edición y montaje: Nicole Parraguez, Felipe Huenuan.

Una pena más negra que su chamal.

En noviembre de 2019, durante el estallido social los versos de Violeta Parra conmemoran un año de la muerte de Camilo Catrillanca en el pequeño pueblo de Chiguayante, a los pies del Manquimavida y a un costado del Biobío.

*Arauco tiene una pena / Que no la puedo callar / Son injusticias de siglos / Que todos ven aplicar / Nadie le ha puesto remedio / Pudiéndolo remediar.*

*Rosabetty Muñoz—*

*Registro de Poetas* (Chile, 2021).

Dirección: Pablo Fante. Cámaras y sonido:

Pablo Fante y Luis Pizarro. Dirección artística: Marcela

Parra y Fernando Pérez. Producción: Federico Eisner.

“Aunque en la mayoría de su obra Rosabetty Muñoz trabaja

con un verso breve, económico y conciso, en este registro se incluyen dos textos en prosa (“Espesor del instante” y “Yo, piedra”), que se acercan al registro del relato y la memoria, y en los que la infancia no sólo un espacio perdido que se evoca sino una dimensión oculta del presente que el poema recupera (Fernando Pérez Villalón).”

*Roxana Miranda Rupailaf—*

*Registro de Poetas* (Chile, 2021).

Dirección: Pablo Fante. Cámaras y sonido:

Pablo Fante y Luis Pizarro. Dirección artística: Marcela

Parra y Fernando Pérez. Producción: Federico Eisner.

“La poesía de Roxana Miranda Rupailaf se relaciona con lo femenino, el cuerpo y los relatos orales. La musicalidad de sus lecturas a viva voz escenifica un paisaje interior conectado con la mitología, el erotismo y la naturaleza. Los textos seleccionados para Registro de Poetas pertenecen al libro Shumpall, cuyo nombre remite al ser del mismo nombre que habita en el mar, en los lagos o en los ríos, y del cual las mujeres se enamoran, apareciendo el deseo. La poeta nos relata: “Es ahí cuando surge la invocación, el llamado, la canción. Los textos son un llamado para que aparezca el Shumpall; una canción de amor para que venga el mar y traiga sus shumpalles a la orilla” (Marcela Parra).”

*Tiempo del fuego* (Chile, 2021)

Realización: Urzula Paredes Agüero.

“La poesía de Urzula Paredes Agüero fusiona la exploración de preguntas profundas sobre el ser humano y su existencia, con la fuerza del territorio magallánico. Esta sinergia se ve acentuada por una fotografía sensible y estética, que parece traída a la pantalla por el viento que casi se escucha en cada imagen. En ocasiones la fuerza del paisaje austral parece ser la inspiradora de Urzula; en otras, pareciera que es la poeta la que crea el paisaje desde sus preguntas abismales. La tierra austral, origen o fin de mundo, borde o límite, como la exploración existencial de Urzula sobre sí misma. Los cielos, los árboles, las aves, las flores cruzan, estimulan y anclan las preguntas, que dejan de ser intelectuales y abstractas y se vuelven orgánicas y vitales. Los fragmentos, los espejos o el abismo son contenidos por la piedra, el bosque y la hierba, y sospechamos que Urzula es al mismo tiempo la pregunta y el prado de lupinos (Mauricio Tolosa).”

*WWM, «book trailer»* (Chile, 2021)

Dirección: Dante Formoso. Música original: Tema «WWM-WWW», autor e intérprete Nicolás Formoso.

Textos: De WWM Walt Whitman Mall (Provincianos, 2020), del poeta Christian Formoso.

“Book trailer”, del poemario WWM –Walt Whitman Mal– (Provincianos, 2021), escrito como una road movie o “película de carretera”, cuyo el hablante del libro, en viaje hacia el corazón del Whitman Mall, encuentra un libro cuya tapa lleva en relieve las iniciales WWM. La M está suelta y, cuando la gira, pasa al WWW y comienza un viaje delirante por el mundo virtual.”

*Zarpao es verlo* (Chile, 2018)

Interpretado por: Pankea Chilensis. Performance: Nirvana Aracena (@cefirobankisa). Poema: Franco Erazo.

Dibujo: María Castillo, en Revista Uróboro (@gvtxnegrx).

Grabación y edición: Franco Erazo. Pankea chilensis:

Guitarra: Gonzalo Loyola. Bajo y voz: Franco Erazo.

Batería: Gustavo Castroa.

“Poesía musicalizada asociada a un video con danza performática. La obra se expresa acerca del alzarse brevemente por sobre la percepción mundana de las cosas, para posteriormente burlarse de lo limitado de este plano cotidiano. La musicalización es de la banda underground Pankea Chilensis, radicada actualmente en Concepción. El poema fue incluido en un volumen del fanzine Revista Uróboro. El video fue grabado en Valparaíso.”

—ARTISTAS PROGRAMACIÓN ESCÉNICA—

Alexis Figueroa/Larreatrip (Chile)

Amanda Varín (Chile)

Amora Pêra (Brasil)

Arlequino (Chile)

Carla Cimarrona + Poesía Curativa Banda (Chile)

Cristián Reinas & Joel Inzunza (Chile)

Karina Kapitana (Chile)

Luis Almendra – Huachistáculo (Chile)

Machi Adriana Paredes Pinda

Mandia Araya (Chile)

María Compás (Chile)

Martín Barea Mattos (Uruguay)

montenegrofisher (Chile/Reino Unido)

Orquesta de Poetas + Carlos Cociña (Chile)

Pedro Rocha (Brasil)

Rocío Cerón (México)

Ute Wassermann (Alemania)

Valentina Villarroel & Camila Cijka (Chile)

Zurita & Los Asistentes (Chile)

La programación del Festival Poesía y Música incluye poetas, performers, músicos y artistas sonoros. Están presentes la palabra, la musicalidad, el ruido, la descomposición del significado a través de propuestas intermediales que dan vida a formas de expresión diversas. Poesía sonora y experimental, poesía visual, poesía de pueblos originarios, musicalización convencional de poesía, poesía y rock, danza, son algunos de los lenguajes que se dan cita en este festival, con exponentes internacionales y nacionales, muy especialmente del sur de Chile, que dan cuenta de una amplia y rica diversidad de estilos y voces.



**ALEXIS FIGUEROA** (Concepción, 1956). Su trabajo artístico integra una concepción de la producción literaria como “operación”, e incluye poesía, artes escénicas, guión, exploración multimedia, narrativa, narrativa visual, y un marco de práctica cercano al concepto de artes integradas y la medialidad, siendo un ejemplo de esto la producción *Deshabitado*, que reúne cine, literatura, música y arquitectura. Con su primer libro *—Virgenes del sol Inn cabaret—* obtuvo el premio “Casa de las Américas”, 1986. Su quinta versión fue editada por El sur es América, USA, en 2021. En poesía ha publicado también *El laberinto circular y otros poemas* (Ediciones de la ventana oval, 1996), *Folclórica.doc* (Al aire libro, 2003), *Finis Téréea* (Lom, 2014), *Las gallinas zombies y otros poemas casi infantiles* (Nébulas, 2016) y Edición anotada del cuaderno de palabras de Ana K (Cinosargo, Chile & Los pájaros: dibujos, libros, et al. México, 2020). Junto al artista Claudio Romo publicó narrativa gráfica: *Fragmentos de una biblioteca transparente* (Lom, 2008), *Informe Tunguska* (Lom, 2009), *Lota 1960: la huelga larga del carbón* (Libros de Nébulas-Lom, 2014) y *Fragmentos de una biblioteca Transparente 2* (Erdosain Ediciones, 2018). Relacionado en su producción con elementos fantásticos y la ciencia ficción, el 2014 editorial Austroborea publicó su selección y traducción de *El cuervo y otros poemas de Edgar Allan Poe*; y, en el año 2016, un volumen de poesía seleccionada de H.P. Lovecraft. Junto a Claudio Romo, Carlos Valle y Hernán Rodríguez manejó el proyecto Libros de Nébulas, que investiga los territorios de la gráfica narrativa y la editorialidad. El volumen de cuentos semi fantásticos *Paprika el japo* apareció por Editorial Ajiaco en 2016. En el año 2018, Cinosargo/Mantra Ediciones publicó su novela *Santa María de Todas las Horas*. Obtuvo el Premio del Consejo Regional de Arte y Cultura, Bío Bío, en 2014 y el Premio Municipal de Arte de Concepción en 2016.

**LARREATRIP** nació durante el año 2015 con el fin de plasmar la inquietud de Sebastián Larrea (guitarra eléctrica) por hacer un proyecto instrumental y original que canalice todas sus influencias (jazz, rock, electrónica, música de películas, pop, doom, étnica, sicodelia, avant garde, noise), dejando a su vez espacio a la improvisación. La buena recepción del público les ha llevado a ser una de las bandas de música original con más presentaciones en vivo en Concepción y el país: 150 en menos de tres años. En mayo de 2019 lanzaron su primer disco en formato digital: *Jazz Satánico*. Sebastián Larrea: Guitarra. Gonzalo Rojas: Bajo. Jorge Arriagada: Batería.

Facebook: Alexis Figueroa Racena  
Facebook: Sebastian Larrea Trip  
Facebook: Larrea Trip  
Instagram: @larreatrip

# ALEXIS FIGUEROA/ LARREA TRIP



©Human Group Foto Agencia

## —MANIFIESTO—

*Manifiesto en una época sin manifiestos. Elaborado a partir de fragmentos que describen mi propia poética, no hablan específicamente de música, poesía, media, imagen y prosa: son accidentes de la física de la expresión, que encarna la creación encerrada entre las paredes de calcio del cerebro humano.*

*De Fragmentos de un Biblioteca Transparente II (Romo/Figueroa). No es este el texto en que se describa el ascenso de la misma Melange desde el oscuro concepto de droga ilegal hasta su trono de potencia capaz de abrir nuevos mundos a la Humanidad. Baste decir que el adagio fue: los nuevos mundos posibles, ahora al alcance de mano, estaban entre las paredes de calcio del cerebro humano. El laboratorio y el cuerpo de exploración filosófica serían las puertas de la percepción. Tal como Blake anunciara algunos siglos atrás, la conciencia sería el banco de pruebas -ayudado por la dichosa Melange- a disposición de cualquiera. La Filosofía volvía por sus fueros y esencias: pronto, comunidades en línea se interconectaron, enlazándose en sus sueños sicoestimulados, creando diseños complejos de interrealidad. El primer tiempo o fase se reconoció como el de *dibujo* y la lámina representa paradigmáticamente el momento. En ella observamos una alegoría, aunque más bien debe “leerse” como documento o una transcripción. Aparentemente, se trata de la representación de la vastedad de las relaciones y objetos de mundo que brotan de la conciencia humana, exaltada a través de chispazos de luz, en el anunciamiento de la trasfiguración. Conforme los años aceptamos una teoría: la Melange abre paso a otra realidad escondida en la esencia misma de lo que hasta el momento llamábamos lo real. Sospechábamos esto por la misma existencia de la fantasía como virtud humana, pero a lo largo de la historia nunca fue vista hasta ahora como más que un momento de la subjetividad...*

*De Herbolaria Memorabile (Romo/Figueroa). Durante años mi interés estuvo en las relaciones geográficas de los vegetales, su conducta social, su lenguaje. Pues si bien este acaso no implique sonidos o habla tal como lo entendemos, sí tienen uno, que implica señales químicas, aromas, sonidos difusos y desplazamientos de gran lentitud extendidos por décadas de movimientos, al modo de grafías y letras tanto colosales como temporalmente sutiles. Las plantas son raras y no hay ciencia ni imaginación capaz de abarcarlas en su totalidad. Con el tiempo, elaboré un catálogo de maravillas secretas: aquellas cosas que en la física de su disposición pueden semejar una mágica alegoría. Una vez oí las voces de la encina parlante en Dodona: sus hojas lanceoladas eran la lengua de mil loros al viento. Una vez vi bailar la mandrágora y en otra tuve en mis manos una hoja del fresno Ygdrasil.*

Imagen, registro y memoria, constituyen nuestra humanidad. Cuando lleguen los años de nuestra vejez, viviremos en un mundo de sombras, o más bien de imágenes, aquellas que evoquemos cerrando los ojos, intentando conservar el recuerdo de un mundo anterior. Y entonces, acudiremos al libro. Y recordaremos que en sus páginas, aun tras nuestra muerte, se conservan palabras y estampas, para que otras gentes más allá de nosotros conozcan lo que conocimos, vean lo que una vez vimos y sientan la presencia de los múltiples mundos que, como una esfera de marfil china, se escalan arriba y abajo, sin fin.



©Claudio Romo

**AMANDA VARÍN.** (Temuco, 1986). Escritora, profesora y poeta. Su seudónimo es un homenaje a la escritora Stella Díaz Varín, sobre quien ha escrito algunos estudios literarios. En sus inicios participó en la Agrupación Cultural Barracón, de Lo Hermida, Peñalolén, y colaboró con el grupo de poesía experimental Demiurgo, entre los años 2002 y 2005, donde exploró por primera vez puestas en escena de canto, teatro, poesía y música. En 2006 se mudó a la comuna de Penco y al siguiente año entró a estudiar Pedagogía en Español en la Universidad de Concepción. Desde 2017 participa en acciones poéticas colectivas e intervenciones poéticas urbanas, tales como “Poesía peligrosa”, junto a la poeta y activista Rosy Sáez; “Poesía en toma”, junto a poetas de todo el país, leyendo en las tomas feministas de las universidades; “Territorio Sitiado” y “Junio Veinticinco”, junto a la artista visual Lorena Bahamondes y la activista lesbofeminista Lillian Inostroza, cofundadora de Ayuquelén. Publicó su primer poema en la revista Calíope, en 2002. Su primer poemario, *Crisálidas*, que contiene poesía e ilustraciones, fue editado en 2015 por Ediciones Miao. Luego, ha publicado *Transmutaciones*, poemario, por Ediciones Mujeres de puño y letra, en 2018; *Paliria* y otros poemas en diez dimensiones, poemario, por Editorial Taller del libro, en 2020; *Oculus Tauri*, selección de poesía lésbica, por Editorial Rizoma Kartoner, en 2021; *Crisálidas* y *Transmutaciones*, libro objeto, por Indómita Taller, en 2021. Sus textos han sido incluidos en diversas revistas, libros objeto, registros audiovisuales, antologías nacionales e internacionales, como *Revista Trilce*; *Revista Mocha*; *Antología rumano-chilena*; *Invocación poética de Abya Yala*, antología latinoamericana de poetas lesbofeministas. Actualmente, desarrolla un proyecto individual llamado *CuentaVersos*, donde mezcla lectura poética dramatizada, canto e instrumentos y se dedica a desarrollar un Taller Permanente de edición y creación de textos literarios.

Facebook: [Amanda Varín](#)  
Instagram: [@amanda.varinn](#)

# AMANDA VARÍN



©Amapola Indómita

## —MANIFIESTO—

Escribo con todo el cuerpo. Cada poema lo he sentido en alguna parte del cuerpo antes de pasar al papel. Exploro la poesía como un ejercicio sensorial donde el gesto, la imagen, los aromas, la voz, el canto, incluso el tacto son un todo, una forma de aterrizar al presente y sentir la unidad. El sonido ha cobrado gran importancia en esta exploración. Encontrar el poder de la propia voz para transmitir el misterio que creo haber encontrado en el lenguaje poético, plantearlo como una experiencia auditiva especialmente. Por esta misma razón, mis voces poéticas son múltiples. He sentido la necesidad de hablar desde una colectividad que me representa y en cuyas voces me reconozco. Un sendero para transformarme en una Cuenta Versos.

Me refugio en la imaginación, escuchando todo aquello que tiene un mensaje oculto. Transformar todo eso en poesía por un lado y, por otro lado, hacerlo desde la postura política que me da el ser mujer mestiza, latina, obrera, artista y lesbiana. Crear poesía se ha transformado en mi forma de resistir una realidad ablaciva, una forma de resistir el horror, la injusticia, mi forma de no rendirme ante un sistema económico que nos aplasta en lo cotidiano, en la rutina, en la esclavitud asalariada y en la negación del placer. En ese escenario social desfavorable, elijo escribir para entregar belleza, descanso, cobijo, crítica, inconformidad y rebeldía.



Portada de su libro *Paliria*



AMORA PÊRA. (Brasil). Escribe poemas, canta, compone canciones y sonidos para sí, para los otros para escena, performa y es también una mujer de teatro. Así y por eso vive. Hizo su debut poético en Montevideo, en el festival Gusto Tuyo de 2010, por azar y por amor. Posteriormente, participó en el Mundial Poético de Montevideo, Uruguay; y, en el Festival Poquita Fe, en Chile. Fue responsable, en sociedad con Pedro Rocha, de la cArtonerA cArAAtApA, por medio de la cual publicó su primer libro 'Saudade de mim a gente' (2013). Publicó también "Quando a cavala deita", por 7Letras. Forma parte de la revista antología latinoamericana Palavras Andantes. Es parte también de la banda Chicas, desde chica hasta hoy, con la cual lanzó tres discos y un DVD, el último "Dia útil" (2017). Parió, también, su primer álbum, suelo lleno de cómplices; "ADÚPÉ- Nós agradecemos em lorubá". Integra el colectivo poético/sonoro Tréma. En 2019 lanzó "Como Tombar um Paquiderme", por el sello Bem-te-Li. Acaba de publicar su "BOTE", por el sello NaveZona.

Website: <https://linktr.ee/AmoraPera>  
Instagram: @amoraperamesmo

# AMORA PÊRA



©igor Keller

—MANIFIESTO—

MANI

FIESTA

VOZ

Voz es el ay el aire en mí el empuje de la oxigenación vibra que nos une no solo cuando canta la multitud sino lo que nos hace el aire que nos puede y nada somos sin sim sin sim la voz no es la capacidad de palabra sino justo antes a vos *avós* (abuelas) *Iyà Iyà yà Iyà* Ay Ay Ay Hay en los pueblos más primeros vibramos la memoria sonora vocal corpo oral en el ahora el antes en el cuerpo del ágora Pasa de un ancestral vibrar en la garganta del recién llegado dicen mis pueblos cuando aúuuuullan cuando cantan Voz árbol Las cuerdas cruzan el tiempo y el viento para mover las piernas y el pecho y el coronario *Ori Ò! Ori Ò! Ori Ò!* Un pueblo co-mueve la historia cuando tiembla y rebota gritas contra los edificios Voz materia concreta Bandera de la madre, tierra cuando ruge urge ruge urge ruge urge El verbo no importa nunca siempre nunca siempre nunca nunca siempre Basta el impulso desde el pié firmado pa el vuelo el pié voz de vuelo Desde antes adelante La boca encanta por animar lo que parece perece solo carne **MANIFIESTA LA VOZ** invisible el oculto en detalle en danza en susurro Puede la voz sana todo que cuando vibra genera nueva materia *proposita* contamina nuevo oxígeno por cada célula rota que hoy necrosa la falta de aire nuestros escombros nuestro corazón Mi voz cargada de todo lo que me trenza lo que voy a trenzar y lo que quedar de mí en el aire después del pelo. Quisiera Oxalá ter ar para vocalizar todos los nombres que me hacen voz jazz. Yacen Vos que hoy soy.

secuestrado el confort del otro  
envió carta:



EX IG IM O. S.  
C UM P L I CIDAD

ARLEQUINO es una banda formada en Concepción, en 2019, cuyo estilo musical se ha autodefinido por sus integrantes como "rock pop sci-fi", al incorporar en su imaginario elementos distópicos, de ciencia ficción y teatrales. A la fecha han estrenado dos EP "Globo" en 2020 e "Invasión" en 2021, y se encuentran trabajando en su primer larga duración, a estrenarse durante 2022.

Instagram: @arlequinobanda  
Instagram: @interferencia.cl  
Facebook: BandaArlequino

# ARLEQUINO

—MANIFIESTO—

Astronautas  
buscando grandezas  
dentro de una cabeza

Errantes escarbando oxígeno  
a tropezones con la fragilidad de la consecuencia

Testigos, víctimas y culpables  
del desperdicio temporal

Se ha roto el cráneo de la gran cabeza  
Y la ambición siempre se encarga  
de dejar a medias el descubrimiento propio  
para babear por novedades

Mis papilas gustativas,  
cañerías rotas chorreando color,  
trizan la piel de las mejillas  
y se convierten en branquia  
del pez a la carnada que soy

Mis ojos detectan  
y se clavan conquistados  
con toda la fuerza que puede tener una intención,  
sumergidos en la inercia de un vacío nuevo

Blanca solo blanca,  
no luz porque sería un poco amarillo, blanca,  
berborreo porque quiero enfatizar que es blanca

Germinados del silencio  
los astronautas se asoman ciegos  
Soy uno de ellos  
buscando el desapego eterno...

Afuera cien soles a contraluz  
observando el nacimiento de nuestra muerte  
El origen vuelve...  
... Y se va





**CARLA CIMARRONA.** (Chile). Poeta, madre y hacedora desparramada. En sus procesos creativos y políticos ha explorado lo poético a través del canto, el bordado, acciones, retratos y lo micro editorial. Cruzada por las experiencias de la migración y el exilio, encuentra en la poesía y la voz tierra fértil para “ir siendo” y criar de la manera más honesta y rebelde posible. Es parte de la Marcha Mundial de las Mujeres y del Colectivo Editorial Destierros. Inquieta por la construcción de memorias e identidades de resistencia, confía y pulsa en la semilla de lo colectivo y el poder curativo de la poesía. Desde fines del invierno 2021 se siembra junto a Poesía Curativa Banda.

**POESÍA CURATIVA BANDA.** Matías Lineros es guitarrista, profesor de música y chilote trasplantado. Actualmente habita en territorios del Fío Fío. Ha transitado por el blues, la samba de Brasil, la fusión experimental, el rap y sonidos de la Ñuke Mapu. Con estas búsquedas intenta desenredar sus raíces originarias y del territorio que habita. Forma parte de la banda de blues La Blusa y ha sido miembro de Rapé Samba, dejando una huella importante en su interpretación guitarrística. Su conexión con otros lenguajes artísticos incluye danza, teatro y poesía, siendo parte de la ambientación sonora de obras experimentales como “Transhumantes”, en la Isla Santa María, en el marco del Festival de Teatro Independiente Fío Fío; y “Lawen”, del colectivo Tekúfen, obra de danza Butoh presentada en el Segundo Encuentro de Performance Política en Concepción.

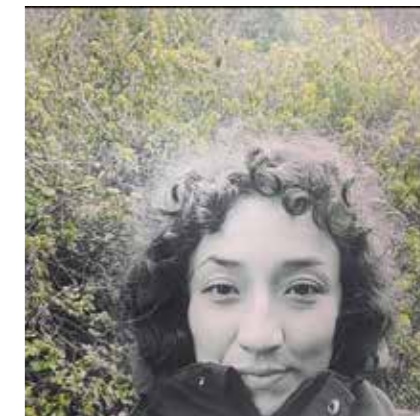
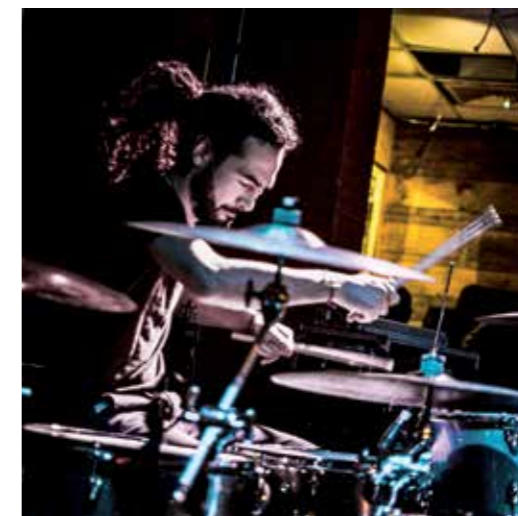
Keren Muñoz es oriunda de Hualpén, profesora de música y creadora silenciosa. Formó parte de la banda punk feminista “ROXANA VALDEZ” en la ciudad de Concepción y de “KALKU”, música para humanos. Colaboró con artistas visuales, plásticas y poetas de la escena under de la ciudad de Concepción musicalizando sus creaciones artísticas y políticas en diversas presentaciones en vivo. Sin duda lo que más la marcó fue la posibilidad de trabajar con las mujeres de Urdiendo Memorias en la obra de teatro testimonial Mujeres Memorias Resistencias. Actualmente se desempeña como educadora en el liceo Nahuelbuta de Contulmo donde además de impartir el ramo de música dirige el coro de niñas del establecimiento.

Felipe Mejía hace 8 años es baterista de la banda de rock asirnos. Aprendiz de ritmos afrodescendientes y profesor de inglés, realiza talleres de percusión grupales e individuales, manteniendo un constante afán por compartir esta disciplina junto con sus muchos aportes físicos, mentales y espirituales.

Web: [carlacimarrona.blogspot.com](http://carlacimarrona.blogspot.com)  
 Facebook: [Carla Cimarrona](#)  
 Instagram: [@carlacimarrona](#)  
 Instagram: [@keren\\_hapuck](#)  
 Instagram: [@felipirnos](#)  
 Youtube: [Carla Cimarrona](#)

# CARLA CIMARRONA & POESÍA CURATIVA BANDA

—MANIFIESTO—





CRISTIAN REINAS es músico y artista transdisciplinar de Concepción. Licenciado en Artes Visuales y Gestor Cultural de la Universidad de Concepción, comenzó a investigar de manera autodidacta en la creación sonora, musical y audiovisual desde temprana edad. Desde 2010 compone bandas sonoras para danza, teatro y medios audiovisuales. En su trabajo autoral, explora texturas visuales y sonoras para crear atmósferas evocadoras, en instalaciones visuales, música y video experimental. Actualmente, trabaja componiendo para diferentes directorxs de artes escénicas y audiovisuales. Forma parte de la plataforma de exploración en danza contemporánea Lokas Juanas, y es miembro fundador del colectivo Humedal Discos.

JOEL INZUNZA es Licenciado en Danza, Gestor Cultural y tiene un posgrado en Prácticas Artísticas Contemporáneas, vinculando una formación artística entre Chile, Francia y Argentina. Su experiencia como coreógrafo y director escénico ha permitido colaboraciones creativas con el Ballet Nacional Chileno, Joel Inzunza & Co, Centro de Experimentación Escénica, Compañía en Vuelo, Cía Tacto, Compañía OtroOjo y Cía 8vo Movimiento, con experiencias entre Brasil, Bolivia, Suiza, Argentina, México, Vietnam e Indonesia. Una condición nómada con anclaje en el cuerpo ha permitido la dramaturgia de sus obras, siendo la escritura una estrategia por permanecer en movimiento, dando vida a su primer Libro, "Esta vez sobre sobre el papel", en conjunto con la Microeditorial Tinta Negra en 2021.

Instagram: @cristianreinas

Instagram: @joelinzunzaleal

# CRISTIAN REINAS & JOEL INZUNZA



©David Anabalón

—MANIFIESTO—

La música se plantea como un complemento intertextual de la voz, buscando generar momentos de sincronía, acompañamiento emotivo expansivo o contrapunto. Para esto, la atención de la composición está enfocada en las texturas sonoras, indagando en sonidos orgánicos, pianos, ruidos análogos y beats cadenciosos que den contexto, y enriquezcan, la experiencia del texto leído y el sonido de la voz afectada por la emoción.





**KARINA KAPITANA.** (Hualpencillo, 1985). Egresada de Pedagogía en Español de la Universidad de Concepción e integrante de talleres de dramaturgia con autores como Juan Radrigán, Marco Antonio de la Parra, Cristián Figueroa, Luis Ureta, Alejandra Mofat, Leyla Selman, Martín Erazo, Ana Corbalán e Italo Gallardo. Ha participado en diversos talleres: maquillaje performático, impartido por Camilo Saavedra; y diseño escénico, montaje y dirección, por Pablo de la Fuerte. Desde 2010 realiza lecturas poéticas performáticas en fiestas alternativas y bares de Concepción y a nivel nacional. Se ha desempeñado como docente y facilitadora en talleres de poesía, dramaturgia y teatro. Es cofundadora de Cóctel Lírico y fundadora de Popesía Conce. "Pasaje de tierra", su primer poemario, fue lanzado este año 2021 por editorial Mocha. Actualmente participa en el programa radial "La Carpa del Diablo". Es madre de Amador.

Facebook: Karina Kapitana Aguilera Perfil Lleno  
Instagram @karinakapitanaguilera  
Tik tok @karinakapitana

# KARINA KAPITANA



## —MANIFIESTO—

El proceso de escritura comienza desde el otro lado de la ciudad, de un lugar marginado, lugar de nacimiento, población, campamento, toma. Se expande en cuadernos y papeles, por medio de lápices de colores, y salen hechos poesía con elementos sociales que comparten un mismo código en estos lugares. Con el tiempo, el acto de escribir miró la ciudad y agregó a las palabras significados urbanos y relacionados al entorno académico de la ciudad; adquirieron más conocimientos formales y más elementos universales. Es aquí donde se expanden las palabras y se plasman en textos y se quedan ahí, entre la periferia y el centro de la ciudad, en una especie de escritura camaleónica. Los textos son llevados, e inspirados, desde lugares considerados lejanos a las artes. Se lleva esa escritura con todos sus elementos a esa parte de la ciudad que desconoce esa realidad social; a la vez la academia es llevada a través de la oralidad a lugares donde la poesía se ausenta del conocimiento de quienes habitan o transitan por un territorio declarado como periférico. De esta forma se van anidando poemas en el oído de los pobladores, reconociéndose así en los textos líricos y sintiéndose incluidos y representados por una lírica que critica el sistema político-económico-social de nuestra sociedad.

Los viajes han marcado e incidido en el proceso escritural. Si bien el recorrido corresponde a periodos cortos, la visión del mundo de la escritura

se amplió significativamente. La poesía es llevada a otros lugares. Ciudad y periferia son trasladadas hacia Argentina y Bolivia, llevándolas a través de la declamación y también marcadas con elementos de la Naturaleza en textos que fueron creados en estos lugares: la pampa, el desierto, el Altiplano, el Atlántico, y se transformaron en textos poéticos anidados en bitácoras.

La mujer y la madre son figuras que ocupan un espacio transversal en el proceso de escritura. Si bien estos elementos se encuentran en la etapa actual, siempre han estado inconscientes dentro de la lírica construida, pero ahora el uso de elementos que pertenecen al entorno del género femenino son creados de manera consistente, como una respuesta al entorno social que nos silencia por ser madres, por ser hijas, por ser esposas.

El proceso de escritura es la forma de comunicación que tengo de llegar adonde se piensa que la poesía no puede llegar: a las realidades personales de cada habitante de nuestros lugares comunes: obreros, artesanos, indigentes, drogadictos, académicos, críticos, dueñas de casa, rockeros. Son ellos y para ellos que la escritura toma forma en mi escritura.







**MACHI ADRIANA PAREDES PINDA.** Poeta mapuche y machi (mujer medicina) del País Mapuche. Es Magíster en Literatura Hispanoamericana Contemporánea y Doctora en Ciencias Humanas por la Universidad Austral de Chile. En 1988 fue galardonada con el primer lugar en el Primer Concurso de Poesía en Lenguas Nativas y en 2002 recibió la beca para escritores noveles del Consejo Nacional del Libro y la Lectura. Su primer libro *Üi* se publicó en el año 2005.

En diciembre de 2014 emergió su segundo libro, **PARIAS ZUGUN.** Ha participado en variadas antologías y revistas de poesía mapuche contemporánea, entre las que se destacan *Dossier: Literaturas afrolatinoamericanas e indígenas*, 2014, Universidad Javeriana y Universidad de Pittsburgh; *Poesía Revolucionaria chilena*, 2014, editada por Juan Jorge Faúndez - Ocean Sur; *Kümedungun/Kümewirin*, 2010, LOM; *Hilando en la memoria. 14 mujeres mapuche. Poesía*, 2009, Editorial Cuarto Propio, Eds. S. Falabella, G. Huinao, R. Miranda; *Kallfv Mapu. Poesía mapuche contemporánea*, 2008, Ediciones Continente, Argentina; *Martes de Poesía*, 2007, Universidad Silva Henríquez; *Hilando en la memoria. 7 mujeres mapuche*, 2006, Editorial Cuarto Propio, Eds. S. Falabella, A. Ramay, G. Huinao; *La flor del telar*; 2004, Ciudad Circular 5 - Valdivia:s.e.8-11. **UACH**; *20 poetas mapuches contemporáneos (antología)*, 2003, LOM Ediciones; *Willeche, poetas y poesía en Fütawillimapu*, 2001, Universidad de Los Lagos-CONADI, editado por Pilar Álvarez-Santullano y Amílcar Forno. También ha participado en el XXVI Festival Internacional de Poesía de Medellín, Colombia, 2016; y, en el Encuentro Continental de Literaturas Amerindias (EILA) de la Pontificia Universidad Javeriana, Colombia, 2018.

Su poesía ha sido ampliamente estudiada por académicas y académicos de diversas universidades latinoamericanas y es inspiración para poetas mapuche y no mapuche. Vive en el Lof Mapu Riñinawe del Awka Lafken (Lago Ranco) en las grandes tierras del sur, Fwtawillimapu de la Nación mapunche, ejerciendo como docente, poeta y machi.

Memoria Festival Poesía de Medellín, Colombia: <https://youtu.be/DvVqUZGIwss>

Podscat Sin Permiso, Argentina: <https://youtu.be/DvVqUZGIwss>

Radio Riñinahue, Futrawillimapu, Chile: <https://youtu.be/DvVqUZGIwss>

Registro Encuentro Continental de Literaturas Amerindias (EILA): [https://www.youtube.com/watch?v=C8vAOQT9Bso&ab\\_channel=JCMart%C3%ADnezH](https://www.youtube.com/watch?v=C8vAOQT9Bso&ab_channel=JCMart%C3%ADnezH)

Registro Conversación Transdisciplinaria "Arte y sentimiento como co-inspiración": [https://www.youtube.com/watch?v=tAv2qHLDCCE&ab\\_channel=CongresoTransdisciplina](https://www.youtube.com/watch?v=tAv2qHLDCCE&ab_channel=CongresoTransdisciplina)

Registro 2º Encuentro de Contenidos Locales Mesa: Expresiones culturales indígenas: [https://www.youtube.com/watch?v=Um3nWTCgUvg&ab\\_channel=ContenidosLocales](https://www.youtube.com/watch?v=Um3nWTCgUvg&ab_channel=ContenidosLocales)

Registro III Encuentro Internacional de Folkcomunicación: [https://www.youtube.com/watch?v=JOKhjOdyCXw&ab\\_channel=IIIEncuentroFolkcomunicaci%C3%B3nChile](https://www.youtube.com/watch?v=JOKhjOdyCXw&ab_channel=IIIEncuentroFolkcomunicaci%C3%B3nChile)

# MACHI ADRIANA PAREDES PINDA



## —MANIFIESTO—

MANIFIESTO POETIKA:

de por qué escribo, por qué canto, por qué gutureo

¿Por qué cantamos por qué escribimos por qué se conversa aún en medio de la noche bajo la luz lechosa de las estrellas, estrechando el kustalwe en nuestros corazones, cansado el piwke de tanta ilusoria "pluriculturalidad"?...

Porque aún sangran las pampas del Wallmapu...

¿Cuánta sangre podrá escribirse en las cortezas de un canelo?

¿Serán todos los nombres de todas las sangres?

Desde muy niña comencé a soñar con las letras, por eso creo que las letras, de algún modo, están vivas y comen del mundo como una planta o una piedra preciosa...las letras son una fuerza viva de la naturaleza que toma esa forma y muchas otras, con el fin de existir.

Recuerdo, tenía alrededor de 8 años cuando soñé mi nombre escrito en las cortezas de un canelo, desde allí comencé a escribir, escribía escribía escribía como posesa, quizá no me pertenecía, así como no se pertenecía Manuel Aburto Pangilef, nieto de Ayvnñamku, Pangilef, escritor mapuche, vidente y soñador por allá en el 1900.

Más tarde entendí que Manuel Aburto Pangilef escribía para no morir.

-“No me pertenezco”- escribía en sus miles de páginas escritas por el 1916, páginas que fueron quemadas en su mayoría por las fuerzas represivas de la época, porque eran letras peligrosas, letras marcadas del kvpan y del tuwvn de miles de mapuche que allí habitaban, sus nombres sus territorios sus sueños sus delirios, ¿porque a quiénes

pertenecen tus letras Pangilef, tus letras que suenan, como los árboles que traen y llevan las conversaciones de los espíritus y de las piedras?

Las palabras han de tener un dueño también porque están vivas y todo lo que existe tiene ngen. Las palabras por eso brotan desde dentro de mí como poleo, flor de sauco y chacay nuevo.

- ¿Qué lenguas me habitan? ¿qué lenguas habito? ¿qué lenguas habitamos nosotras?

Mi abuela Felipa Huenuleo, que arribó a Purranquil por los años de la guerra a muerte, no la última tristemente, me habla en che sungun, ese canto punzante enredoso en las algas, pegajoso en los collofe, y ondulante en las shumpall de la casa del agüelito en Pucatrihue, ese che sungun que me habita manco mudo mutilado, pero no sordo, porque aún escucha mi cuerpo las olas de Huentellao, aún escucha mi cuerpo el paso de los animales en manada libre por los montes, aún escucha mi cuerpo la embestida del trueno en el hueco incierto de la noche, mi abuela Felipa Huenuleo camina desde las tierras de arriba mi propia lengua torcida hasta botar espuma, y la sueño de vez en cuando, arrastrando su lengua lahual su lengua kusrra su lengua chacay su lengua humeante, y lamiendo las hendiduras de mi vacío, entre los poros de las llagas coloniales y patriarcales, esa lengua me habita como una casa en orfandad, siempre añorando siempre buscando el espíritu que le sople el hueso la metáfora de carne viva, la madre de todas las cosas.





**MANDIA ARAYA.** El primer recuerdo musical que tengo fue una especie de revelación para mi profesión. Cuando tenía cinco años de edad, vi en televisión un videoclip de Roxette interpretando "The Look". Inmediatamente le dije a mi madre que estaba a mi lado: ¡Quiero ser cantante! Más adelante comencé a tomar clases de piano clásico. En mis prácticas pronto surgieron ideas para crear las primeras composiciones: melodías acompañadas de arpeggios en tono melancólico. Era una necesidad y una bendición poder expresar mis emociones a través de la música, que sonaba muy diferente en comparación a los preludios de Bach o Sonatinas de Beethoven, que estudiaba en ese momento. Más bien se asemejaban a la música de las películas como "The Piano", con música compuesta por Michael Nyman, o "Amelie" por Yann Tiersen. En la adolescencia la mejor forma de estar con mis amigas era cantando y tocando piano compartiendo casetes de Joan Báez, Mecano, Rolling Stones y muchos otros músicos de los más variados estilos, mientras que en el piano continuaba aprendiendo y descubriendo compositores, como Eric Satie, Ravel, Claude Debussy y Béla Bartók entre otros que ayudaron a entregar gran contenido armónico y técnico para después, en la carrera en "Composición y Mención en Canto Popular", que daba la Escuela de Música Projazz. Comencé a hacer canciones después de tomar un curso de letras con Andrés Pérez, de la banda chilena "La Bicicleta", quien reforzó durante su enseñanza el uso de la metáfora y en ser uno mismo a la hora de crear. Desde entonces no he parado de hacer canciones. La música, junto a la palabra, me identifica acompañada del piano. Manteniendo el interés en "experimentar" en las formas y sonidos musicales, he compuesto un musical llamado "Luisa y Lucía" y "Monólogo". Ambos proyectos incorporan la actuación y tratan de un profundo análisis personal psicológico como una especie de catarsis de liberación emocional. Después de este trabajo creé el grupo "Mouna" con la intención de hacer canciones populares en un formato radial, pero tardé poco tiempo en enfocar mi carrera como solista, dando el paso con la canción "Luz verde". Así dedico mi vida a crear música y cantar haciendo caso de una vibración tan sabia como la que tuve en mi infancia al ver un video que me recordó uno de los motivos por los que vine a este mundo.

Facebook: mandiapiano  
Instagram: @mandiaaraya

# MANDIA ARAYA



—MANIFIESTO—

Mis intereses artísticos se desarrollan en conjunto a mis vivencias, en este momento. La geometría y la naturaleza son mi fuente de inspiración. La voz y su capacidad de expresar todo lo que pueda dentro de su rango, en un vaivén entre la relajación y el virtuosismo. Me interesa que se abran los ritmos, las armonías y las melodías. Me inspiro tanto en el fluir del agua y su transformación como en los intervalos matemáticos de las escalas simétricas. La voz y las vocales se sienten en un espacio específico del cuerpo en constante movimiento e interacción. Estas, al ser expresadas, producen una vibración sonora donde puede sentirse una descompresión y un afinamiento sutil. La improvisación me obliga a estar en el presente, en conexión; si lo piensas, lo pierdes. En cambio, la probabilidad de canalizar una sola opción en el momento me da miedo y me siento como trapecista lanzándome al vacío disfrutando de la gravedad y el riesgo. Con la voz puedes hacer todo: desde un insecto hasta el espacio y las estrellas. El instrumento que me acompaña en esta etapa es una looper TC Helicon. Lleva dos años conmigo y todavía no sé usarla, sólo está ahí y la voy descubriendo cada vez que juego con ella.

Siempre tengo en deuda el aprendizaje con las máquinas. No así la voz, que he estudiado a fondo y sigo investigando cada día más sin parar de sorprenderme de la versatilidad de nuestra capacidad vocal. La investigación de la postura de la lengua, paladar, resonadores, armónicos, notas lisas y raspadas, etc.: un multiverso apasionante y sanador.



© Imagen de su videoclip Extrañarte Bonito

MARÍA PAZ VALDEBENITO, también conocida como María Compás, es una creadora chilena cuyas inquietudes pasan principalmente por la poesía, la música y las artes vivas. Su búsqueda versa sobre la interdisciplina artística, en especial sobre la relación entre la música y la palabra.

Cuenta con algunos reconocimientos literarios, entre ellos, Juegos Literarios Gabriela Mistral (Chile, 2007), Certamen IX de Creación Literaria Juvenil Poeta García Gutiérrez (España, 2015), Premio Fernando Santiván (Chile, 2018), Tercer lugar Aristóteles España (Chile, 2021).

Ha publicado algunos libros y plaquettes de poesía: “Cabalgando lejanías” (Lima-Ecuador, Hanan Harawi, 2016), “Tonada del naufrago” (Merodeo ediciones, Argentina, 2017), “Sonata de un álgebra herido” (Ojo de golondrina, México, 2018), “Morfología del agua” (El alquimista, México, 2019).

Su música recoge elementos del rap, del indie folk y de otras vertientes de la música popular. El año 2019 lanzó su primer EP de rap instrumental titulado “Contrafinal” y actualmente prepara el lanzamiento de nuevos singles y la publicación del poemario “Terpsícore” con la editorial Libros del Pez Espiral.

Facebook: [María Compás Valdebenito](#)

Instagram: [@mariacompas](#)

Spotify: [María Compás](#)

Youtube: [María Compás](#)

# MARÍA COMPÁS

—MANIFIESTO—

\*

Mis oídos

dos pájaros desplumados  
viajan hacia su único nido

el silencio

\*

La poesía no tiene cuerpo

zona muda

umbral

ni antes ni después





MARTÍN BAREA MATTOS. (Uruguay, 1978). Ha publicado los discos: 11 (2020), Vino oVni (2016) y Odisea en el parking planetario (2010), junto a su banda Por hora por día por mes. En formato libro o plaquette editó: RBL (España, 2018), Never made in America (EE.UU., 2017), Made in China (2016), Parking Barea Mattos (Una temporada en Isla Negra, Chile, 2014), Conexo (2013), Por hora por día por mes (2008), y Los ojos escritos (2003), entre otros. Participó del libro de investigación, Poesía e ilustración en la poesía uruguaya 1920-1940 (2013), y curó la antología Uruguachas, poéticas en Uruguay 2018. Es fundador y coordinador general del festival internacional de poesía interdisciplinaria, Mundial Poético. Se han realizado siete ediciones desde 2013 a la fecha y se encuentra en preparación la edición 2022. Ha dictado conferencias sobre divulgación de poesía uruguaya en la Universidad de Salamanca y de Granada (España) en 2018. Vive en Montevideo.

Website: <https://linktr.ee/BareaMattos>

Website: <http://martinbareamattos.wix.com/mbm-poeta>

# MARTÍN BAREA MATTOS

—MANIFIESTO—

Entiendo la poesía como núcleo relacional. Pero con ello no señalo un centro unívoco sino un eje polisémico. Por eso creo en la poesía como hecho social y no como cosa de uno. Poesía y música se encuentran en la caminata: cuando empiezo a caminar lo que veo —cuando entro en ritmo, tempo— empieza a brillar, a entonar, a jugar a la música. Luego repetir el camino para atesorar el hallazgo: llenarlo de juegos de palabras, de imágenes. No soy músico ni instrumentista sino una herramienta. Lo mismo a la hora de gestionar espacios para músicos o poetas, para quien sea. Prefiero propiciar la revuelta, el encuentro, que un magnífico hecho estético en solitario. Poesía y música, son dos personas que se reconocen en la multitud y nosotros estamos justo allí.



©Federico Menseses

P / O // EMAP / O // EMAP / O // EMAP  
/ O // EMAP / O // EMAP / O // EMAP /  
O // EMAP / O // EMAP / O // EMAP / U  
// EMAP / O // EMAP / O // EMAP / O /  
/ EMAP / O // EMAP / O // EMAP / O //  
EMAP / O // EMAP / O // EMAP / O // E  
MAP / O // EMAP / O // EMAP / O // EM  
AP / O // EMAP / O // EMAP / O // EMA  
P / O // EMAP / O // EMAP / O // EMAP  
/ O // EMAP / O // EMAP / U // EMAP /  
O // EMAP / O // EMAP / O // EMAP / O  
// EMAP / O // EMAP / O // EMAP / O /  
/ EMAB / O // EMAP / O // EMAP / O //

©Manifiesto visual No 1 en Poemas tipográficos de  
Barea Mattos. Frac de medusas \_ Sándwich Mixto  
(Madrid, España, 2018)

LUNA MONTENEGRO y ADRIAN FISHER son artistas visuales y poetas que viven y trabajan en Londres, colaborando en un espacio fluido de investigación visual, física y sonora. Exploran ideas de transformación social y posibilidades de concebir el cuerpo más allá de su individualidad como un cuerpo colectivo –humano y no-humano–, experimentando con sus dimensiones viscerales y socio-políticas. Entretienen e investigan los bordes entre lo político y lo poético en un tejido orgánico que crece en espacios físicos y virtuales. Su práctica es sitio-específica y socialmente involucrada.

Trabajan hace más de 20 años bajo el nombre colectivo mmmm y el seudónimo montenegrofischer en la creación de performances, videos, instalaciones visuales y sonoras, imágenes, textos y proyectos curatoriales.

La colaboración está enraizada en sus proyectos, creando vínculos con otros artistas, poetas, músicos, comunidades locales, animales, insectos, ríos, dispositivos de inteligencia artificial.

Han mostrado su trabajo internacionalmente en 21 países, incluido el Instituto de Arte Contemporáneo (ICA) de Londres; el Centro de Cultura Contemporánea (CCCB) de Barcelona; el Museo de Arte Contemporáneo en Santiago (MAC); el Museo de la Solidaridad Salvador Allende de Santiago (MSSA); la Bibliothèque Nationale de France y Maison de la Poésie de Paris; la Bienal de Venecia; el Palacio das Artes de Brasil; así como en diversas galerías de arte, museos, festivales, residencias, proyectos de sitio específico, internet y radio.

Trabajos colectivos e individuales suyos han sido publicados por Crater Press UK, Errant Bodies Berlin, Dostoyevsky Wannabe, Poem Atlas, Visible Binary, Boiler House, El Rizo Robado, México, Intuitive Projects Press, Poetry Wales, Word For/Word USA, diSONARE Mexico, Pocket Litter, Alba Berlin, dataleed, Erotoplasty, Splinter, Tentacular, Tonic y Droste Effect entre otras publicaciones de poesía y arte.

Website: [www.mmmm.org.uk](http://www.mmmm.org.uk)  
Facebook: [montenegro.fisher](https://www.facebook.com/montenegro.fisher)  
Instagram: [montenegrofischer](https://www.instagram.com/montenegrofischer)



# MONTENEGROFISHER

## —MANIFIESTO—

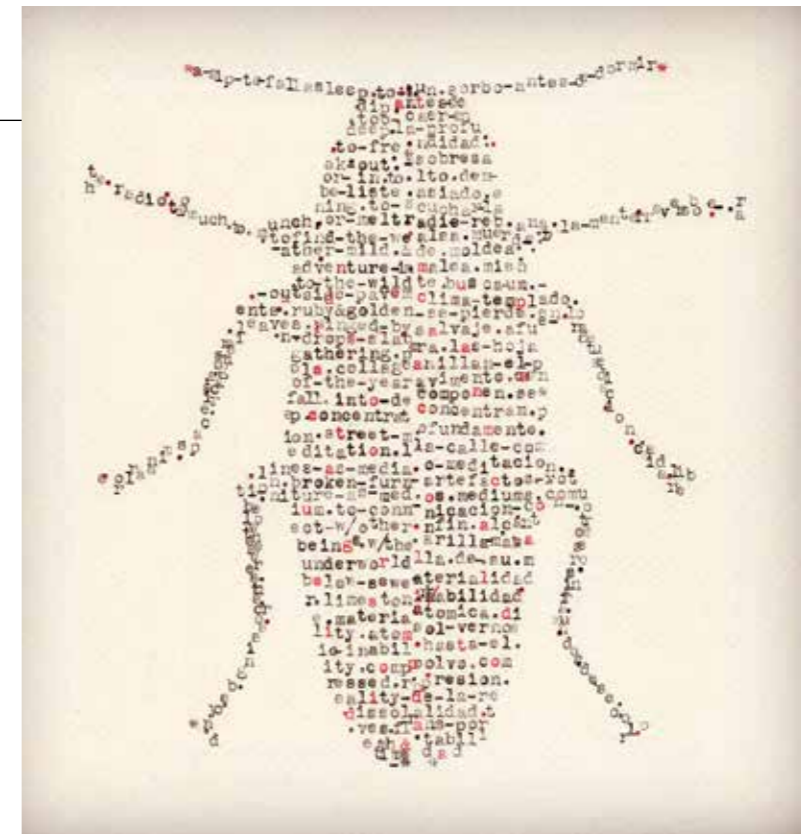
Hacer poesía es para nosotros una forma de masticar el presente y resonar con otros, una forma de colaboración y protesta, un espacio para encontrar nuevas preguntas, narrativas inesperadas, una disrupción del pensamiento, una acción política, una-forma-no-lineal-de-concebir-el-tiempo, de crear infinitos lenguajes, múltiples significados, de agregar matices a un argumento, un espacio de libertad, una forma de pensar sobre el poliverso y su relatividad, de entretenernos dentro del cuerpo, una forma real-surreal-irreal de cocinar o lavarnos los dientes, un experimento de telepatía o tele transportación, un hábito nocturno, un ‘sentarse-alrededor-del-fuego’ en silencio, una forma de acercarnos a los árboles.

Vemos nuestra práctica como una especie de organismo vivo, con muchas patas que se extienden en lo visual, en lo sonoro, en lo performático, en lenguajes hablados, fílmicos, físicos y musicales.

La voz tiene un lugar central en nuestra acción poética, la voz individual y colectiva, la voz como materia exploratoria en sus infinitas posibilidades, el susurro, el graznido, el silbido, la gárgara, el deletreo, el tarareo, el cacareo, el mantra, el canto, la palabra, como también sus extensiones electrónicas y digitales.

En nuestra investigación vocal la improvisación es fundamental, especialmente en un contexto no narrativo, distante a la gramática, cercano al canto y a la abstracción. Jugamos también con la palabra y el significado, en composiciones casi coreográficas que experimentan con ritmos, tonos, efectos, volumen y frases al unísono.

Nuestras performances siempre entretienen grupos de acciones en que la voz va cambiando de rol en una multiplicidad de formas efímeras, creando un momento-espacio en que podemos resonar con otros cuerpos y con nuestro ecosistema.





ORQUESTA DE POETAS comienza a trabajar en 2011 con la propuesta de mezclar poesía y música evitando tanto la adaptación del poema al formato cantado como el trabajo sonoro completamente ajeno a la composición musical. De esa primera etapa quedó el libro-disco-DVD Declaración de Principios, publicado el 2015, un cruce de temperamentos, estilos y oficios diversos en que combinábamos textos propios y ajenos con diferentes búsquedas sonoras y musicales, desde la poesía fonética hasta el pop y la electrónica, pasando por el diálogo con el jazz, el rock o ritmos afroamericanos. Algún tiempo después siguió Declrcn d prncps (2017), un disco de remezclas y versiones, variaciones de ese material propuestas por sus propios integrantes y por otros invitados. El 2019 aparecieron El roce de las voces, un disco de poesía fonética grabado en Uruguay junto a Luis Bravo y Juan Ángel Italiano, y Todos instrumentos, un libro/disco de temas con arreglos instrumentales más complejos, en la tradición del pop/rock latinoamericano y plagado de colaboraciones. En 2021, como parte de la celebración de sus 10 años de trayectoria, dieron un especial énfasis a su proyecto de difusión de poesía Registro de Poetas, con la grabación de 16 poetas chilenas y el estreno de sus registros en el [www.eldesconcierto.cl](http://www.eldesconcierto.cl). Como parte del proyecto Registro de Poetas, apoyados por el Fondo del Libro del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, inauguraron su nuevo sitio web, gracias al trabajo de Estudio Ruiz. En el mismo contexto, han trabajado en la grabación y video clip de su single El Helicóptero, con textos Eduardo Llanos Melussa y Fernando Pérez. Actualmente trabajan en un disco de canciones que pronto verá la luz. Sus actuales miembros permanentes somos Federico Eisner, Fernando Pérez, Pablo Fante y José Burdiles. Han formado parte del proyecto Marcela Parra y Felipe Cussen. La Orquesta de Poetas trabaja frecuentemente en un sentido colaborativo de orquesta ampliada. Este círculo está compuesto por decenas de poetas, músicos y artistas visuales.

En ese contexto, en PM#5 se les unirá el poeta chileno de Concepción Carlos Cociña. Gran figura de la poesía latinoamericana cuyo primer libro, Aguas servidas (1981), es considerado una de las obras clave en la poesía chilena de los años 1980. En 2014 obtuvo el Premio Municipal de Literatura de Santiago. Su trabajo ha sido descrito como un "cambio paradigmático en el uso de lenguaje en la poesía chilena". Desde 2003 mantiene la web [www.poesiacero.cl](http://www.poesiacero.cl), donde ha publicado tres obras que se suman a su obra impresa, por lo que ha sido descrito como "pionero de la poesía digital en Chile".

Web: [www.orquestadepoetas.cl](http://www.orquestadepoetas.cl)  
 Facebook: Orquesta de Poetas  
 Instagram: @poesiacero  
 Spotify: Orquesta de Poetas  
 Twitter: @orquestadepoet1  
 Youtube: Orquesta de Poetas

Web: <https://www.poesiacero.cl>  
 Facebook: poesiacero  
 Instagram: @orquesta\_de\_poetas

# ORQUESTA DE POETAS + CARLOS COCIÑA



—MANIFIESTO—

La Orquesta de Poetas es una esfera cuyo centro está en todas partes y cuya circunferencia se expande en muchas direcciones. No es un proyecto de estética pura ni un programa definido de antemano: vamos probando lo que nos convence, vamos ensayando y vamos dejando un registro de esas exploraciones. ¿Qué define al proyecto? Ante todo su naturaleza colectiva, colaborativa, dialogante, hecha de tensiones y de concordancias, desacuerdos y disputas tanto como afinidades y amistad. En segundo lugar, su trabajo que parte del texto y lo lleva a la voz, al sonido, a los cuerpos y bocas y rostros, a los instrumentos y accesorios o dispositivos y filtros digitales, sin perder de vista nunca la palabra oral, tecnología anterior a la palabra escrita y más vigente que nunca. De esto se sigue una concepción de la literatura que no se circunscribe a los límites del libro y la lectura silenciosa, individual, sino que la prolonga en encuentros, rituales y ritmos más amplios y expansivos, más impredecibles.



SUSURTO

¿Atende en fin su gracia?  
 ¿Dónde se va a alzar?  
 ¿Por qué se va su tiempo  
 como la fuma neárita?  
 Cuando se muerne la carne  
 el alma se va a alzar  
 la explicación de su vida  
 corrada en un preñora.  
 la explicación de su muerte  
 prisionera en un tumba.  
 Cuando se muere la carne,  
 el alma se va a alzar.

SUSURTO

**PEDRO ROCHA** (Río de Janeiro, 1976). Tiene una trayectoria de tres décadas de hacer poético con una poesía que transita por la oralidad y por la danza de las palabras en el papel. Sus líneas de fuerza son la palabra vivida y la espacialidad y grafía del poema en el espacio en blanco de la página; la geografía de los versos en el pulso, en el aliento del habla. (“Pesisa es esencialmente la voz de la gente”). Además de poeta, es editor y desde 1992 integra el movimiento CEP 20000. En el año 2002 presentó su primer libro de poemas, “Onze”, editado por la editorial Azougue. En octubre de 2010 publicó su segundo libro “Chão Inquieto”, en la editorial 7Letras. En mayo de 2011 publicó poemas en portugués y español en la antología “Cajita de Música - poetas hispanoamericanos del siglo XXI”, organizada por Augusto Rodríguez. Por LábiaGentil presentó su tercer libro, “Experiência do Calor”, “Ogivas de Urgência” (Editora 7Letras, sello Megamini – 2015). Luego ha publicado NERVO VERSO (Independente – 2018) y “Ojù Axé” (Editora Autografia, sello: bem-te-li - 2019). Tiene trabajos publicados en revistas como O Carioca, Et. Cétera, O Pasquim y Cepensamento. Con Juan Angel Italiano y Luis Bravo presentó “Parceria”, performance grabada en álbum digital. Participó como co-creador artístico del disco “ADUPÉ – Nós agradecemos em Yorubá”, de Amora Pêra. Con Amora Pêra, en 2013 inauguran la editorial “Cartonera Caratapa”. En 2014, presentó el sello editorial LábiaGentil, junto con Pedro Lago, Dantes Editora y la Galeria A Gentil Carioca. Participa del sitio de colectivo de autores TXT, creado por poetas uruguayos y que tiene publicaciones mensuales y temáticas, donde es poeta y curador del contenido brasileño del sitio. Es creador del grupo performático de los años 2000, y ahora podcast, FalaPalavra. Trabaja en conjunto con Jorge Ben Jor en textos de música y prosa.

Ha participado de diversos eventos literarios como Poquita Fe (Encuentro internacional de poesía en Chile); Pala(vb)ras Andantes (evento que organizó en Montevideo, Uruguay); Gusto Tuyo (Montevideo, Uruguay); CEP 20000; Poesia Simplesmente; Ver o Verso; Mundial Poético de Montevideo; FestiPoa; entre otros. Integra el colectivo Trêma.

Web: [www.pedrorocha.site](http://www.pedrorocha.site)  
 Facebook: [desembrulh0](https://www.facebook.com/desembrulh0)  
 Instagram: [@pedro.de.s.rocha](https://www.instagram.com/pedro.de.s.rocha)  
 Soundcloud: [desembrulh0](https://www.soundcloud.com/desembrulh0)  
 Spotify: [FALAPALAVRA](https://open.spotify.com/artist/FALAPALAVRA) / Spotify: [Vai Poema](https://open.spotify.com/artist/VaiPoema)  
 Twitter: [@Falapalavra](https://twitter.com/Falapalavra) / Youtube: [Pedro Rocha](https://www.youtube.com/channel/UC...)

# PEDRO ROCHA



## —MANIFIESTO—

### Manifiesto Mineral

El trabajo en arte és azogue. És requerido escapar por el error. Errar. Desplazarse. El trabajo necesita posición de plaza. Dejar este espacio plaza cuando el espacio estea concluído. El trabajo no se termina. El trabajo se deja para que se transforme con la mirada de las gentes. Para que se articule y desarrolle capas de más trabajo.

En sociedad todo parece suprir una necesidad. El arte está para crear añelos por lo que no és necesario, lo que apenas se desea para que vida sea más que objetivos sin significados.

Arte se lanza en el labor de colgar significado en algo.

Gastar una acción que ocurrió afuera del campo del arte en un procedimiento artístico hasta producirse distinta lectura de lo real.

La poesía está en todo, disponible, un no-objeto bruto suspendido en el viento, acostado en el adoquín, brillando en el reflejo del retrovisor de un autobús reflejando la ventana espejada de un edificio que redireccionó el sol y por un instante te hizo ciego procesando un sentimiento emergente de eso. La traducción de esta ceguera que te hizo mirar o sentir

otra cosa és el poema. El poema és subversión de la realidad y language. La poesía trabajó en el ser pré-humano para que el proclamase a si mismo; humano. És matéria prima del humano, del sueño. El pré-humano percibe la poesía, traduce la en poema y así se inicia la historia. És la base de toda sociedad, de toda organización. Mitología, ciência, religión, un banco, un telegrama, todos son poemas.

Un poema se distingue por la música que se puede recoger en él. Tambor del corazón és el primer poema. Imágenes se suceden en ritmo y melodía para inauguración de sentido y significado. Esta és la marcha del poema.

Poema és una tecnología de language.





La poeta y artista ROCÍO CERÓN reside en la Ciudad de México. Su obra transita entre lenguajes artísticos (poesía, música, cuerpo e imagen) creando piezas transmediales. Sus piezas han sido expuestas en escenarios internacionales como el Centro Pompidou, París; Southbank Centre, Londres, Museo de Arte Moderno, México, Institutos Cervantes de Berlín, Londres y Estocolmo; junto a muchos otros. Ha lanzado el álbum de poesía sonora *Sonic Bubbles* (2020) y ha publicado los libros de poesía *Spectio* (2019), *Borealis* (2016), *Nudo vortex* (2015) y *Diorama* (2012), entre otros. Este último fue traducido por Anna Rosenwong y ganó el Premio al Mejor Libro Traducido 2015, otorgado por la Universidad de Rochester (Estados Unidos). También ha sido galardonada con el Premio Nacional de Literatura Gilberto Owen 2000 (México), el Premio See America Travel 2005 (Estados Unidos) y ha sido una de los 25 artistas seleccionados en la Bienal de Fotografía 2021, Centro de la Imagen (México). Sus poemas han sido traducidos al inglés y a diversos idiomas europeos. Desde 2010 forma parte del Sistema Nacional de Creadores de Arte de México (SNCA).

Website: [www.rocioceron.com](http://www.rocioceron.com)  
 Facebook: [DioramaRocioCeron](https://www.facebook.com/DioramaRocioCeron)  
 Instagram: [@laobservante](https://www.instagram.com/laobservante)  
 Twitter: [@ARocioCeronZ](https://twitter.com/ARocioCeronZ)  
 Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=ZNFUYMoyfbc&feature=youtu.be>

# ROCÍO CERÓN



## —MANIFIESTO—

Mental es la imagen, es también sonora, visual, olfática, háptica: poética. El lenguaje se escucha, el pensamiento, como las imágenes, se ve, las vivencias sensoperceptuales irradian. Inmaterialidades materiales unidas en la poesía, voz y cuerpo entretnejidos para crear un espacio ritual, que deviene digital, performático, áurico, visual.

Mis piezas parten desde la apertura de la cognición corporeizada como forma receptiva de conexión. Discurso entre el lenguaje, el sonido del mundo (los oídos son los nuevos puertos de embarque poético), sus entornos visuales y corpóreos desde la observación - escucha consciente para comprender la construcción de territorios y la relación que tenemos con nuestros hábitats geográficos, estéticos, anímicos y álmicos.

La obra yace entre la circularidad del lenguaje y la linealidad de la escritura, entre el espacio ondulado de lo mítico y la línea de lo histórico. Pienso —existo— en la multidimensionalidad de la simultaneidad y no en la secuencialidad. Desde ese instante, que es todos los instantes y tiempos, creo escrituras expandidas en lenguaje, sonoridades, visualidades, cuerpos en plataformas transmediales.

Los performances que realizo, donde voz y experimentación sonora son instrumentos del lenguaje, intentan cortar el ruiderío sordo contemporáneo, susurran al oído un flujo sonoro que lleva al espacio secreto de la conciencia, de la cueva primigenia, del canto sacrificial: voz que alumbra y cuestiona, voz que, como Scheherezade, salva la cabeza y nos reencuentra con lo profundo humano.

## Decálogo

1. Sumar medios o cúmulo de voces que se convertirán en imágenes, sonidos, movimiento.
2. Generar una trasposición del texto poético a soportes diversos. Romper con ello y hacer que las palabras se vuelvan interrogantes visuales, sónicas, corporales.
3. Fisurar, erosionar, crear capas.
4. Construir sentido por fricción o por contraste o hasta por encastre.
5. Transformar las funciones del mensaje, dejar la función de comunicación eficaz de la palabra para implementarla como elemento de significación en relación con los otros medios-lenguajes. Transformar la relación emisor-mensaje-receptor.
6. Cuestionar el límite entre lenguaje poético y el no poético, investigar las nebulosas de fricción entre esos puntos.
7. Considerar el archivo o el montaje como dispositivos escriturales expandidos. Jugar a crear matrushkas dentro de las matrushkas dentro de las matrushkas dentro de las matrushkas como un poema infinito.
8. Al mismo tiempo: sustrato visual de la puesta en página como sustrato que resuena del registro sonoro (vocal, oral, ritual) como sustrato ficcional que se abre como sustrato autobiográfico.
9. El poema como una construcción donde paisaje, realidad y universo propio generan estratificaciones, capas donde un paisaje abre al otro en múltiples dimensiones y plataformas (digitales, espaciales, corporales).
10. El poema, su puesta en digital, en imagen, gesto, corporeidad, campo áurico, en una dimensionalidad que supere plano temporal y devenga memoria hecha presente. Inmemorial presente.



UTE WASSERMANN. Estudió arte sonoro y performance en la Academia de Bellas Artes de Hamburgo, Alemania, y canto en la Universidad de California en San Diego. Realiza tours por el mundo como improvisadora, hace performances, instalaciones y composiciones vocales audiovisuales para solistas y ensambles.

Ha participado en numerosos festivales, tales como *Irtijal / Beirut, Musica Estranha, Nuovas Fréquences, Wittener Tage für Neue Kammermusik, Donaueschinger Musiktage, Darmstädter Ferienkurse für Neue Musik, Konfrontationen Nickelsdorf, music unlimited Wels, NRW Soundtrips, A' LARME, Wien Modern, MaerzMusik, Huddersfield Contemporary Music Festival, Salzburg Biennale, Sound of Stockholm, Tokyo Summer Festival, Festival of Perth, Münchner Biennale, SWR New Jazz Meeting, Moers Festival, Transart Festival.*

Su catálogo de expresiones vocales multifacéticas crece constantemente e inspira a improvisadores y compositores en todo el mundo. Sus talleres, que usualmente son descritos como experiencias liberadoras por sus participantes, involucran improvisación o composición desde solistas a coros.

Es miembro de bandas como *Speak Easy / Phil Minton, Thomas Lehn, Martin Blume, MUT / Thomas Rohrer, Michael Vorfeld, electrovoX / Thomas Lehn, Richard Scott, radiotweets / Birgit Ulher, Lanz-Wassermann-Duo / Joke Lanz, N.E.W. / Andrea Neumann, Sabine Ercklentz, shohob (Raed Yassin), Hatifnatten (Sabine Vogel).*

Trabaja en vivo con músicos y ensambles como Jaap Blonk, Isabelle Duthoit, Richard Scott, John Butcher, Magda Mayas, Andrea Parkins, Mazen Kerbaj, Korhan Erel, Charlotte Hug, Fernando Viguera, Ricardo Arias, Michael Zerang, *Münchener Kammerorchester, L'ART POUR L'ART, ELISION, ASKO, Distractfold, Basel Sinfonietta, Ensemble Mosaik, Quiet Music Ensemble.*

Como intérprete ha estrenado numerosas composiciones especialmente escritas para su voz por Richard Barrett, Henning Christiansen, Chaya Czernowin, Hans-Joachim Hespos, Matthias Kaul, Karen Power, Alejandro Romero Anaya, Sam Salem, entre otras.

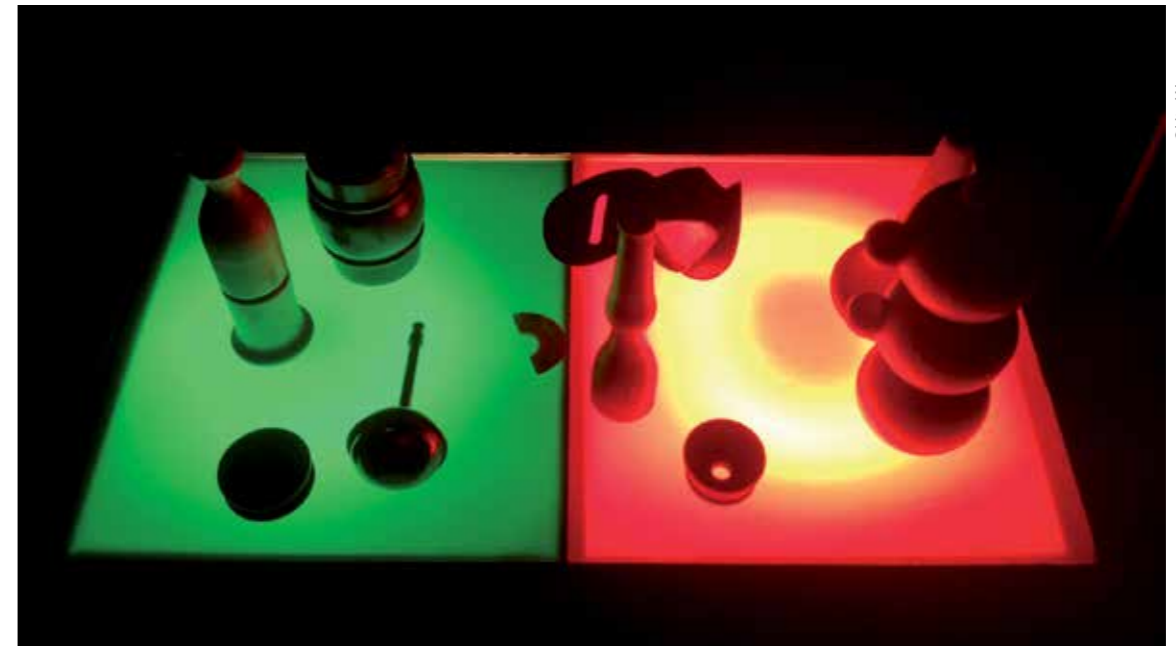
Ha recibido encargos de composiciones de *Ryogoku Art Festival Japan, WDR, Universidad de Amsterdam, Poética Sonora, Ciudad de México, Transart Festival Bolzano, Dystopie Sound Art Festival, Ensemble maulwerker, Distractfold Ensemble, Ruhrtriennale, MaerzMusik.*

Website: <https://utewassermann.com>

# UTE WASSERMANN



©Giorgia Fanelli



©Ute Wassermann

## —MANIFIESTO—

En el centro de mi investigación se encuentra una exploración continua y sin concesiones de mi voz. Con mi canto transformo la voz humana en un instrumento sonoro extremo, flexible y multifónico. Además, mi voz puede expandirse mediante la adición de silbidos de pájaros, electrónica de baja fidelidad, resonadores y diferentes tipos de micrófonos y transductores. Aparte de las piezas para voz solista, mi canto se relaciona con grabaciones de campo, silbidos de pájaros, objetos cotidianos, instrumentos inventados por mí misma o con trajes acústicos.

A través de numerosos juegos vocales e improvisaciones, invento relaciones entre las presiones musculares y respiratorias, la velocidad extrema o el estiramiento temporal de la articulación y la proyección de la voz dirigida de maneras diferentes.

Canto sonidos escultóricos multidimensionales que oscilan entre cualidades electrónicas, animales, inorgánicas y humanas: capas de trinos y yodeles multifónicos, zumbidos de garganta, bucles acelerados de ululaciones o arrebatos de percusión repentinos. Mis sonidos vocales parecen estar desconectados de la voz humana, disolviéndose en los sonidos de la electrónica, los pájaros, las máquinas y el lenguaje fragmentado. Se producen fenómenos resonantes en el cuerpo y en el espacio que no siempre son generados directamente por el aparato vocal.

Juego con procesos controlados e incontrolables. Me dejo sorprender por los resultados sensoriales y sónicos de los riesgos y accidentes inducidos conscientemente. En la improvisación, pasado (memoria) y presente confluyen en un estado de alta concentración. Ya no existe una concepción lineal del tiempo. Esta atemporalidad y la experiencia somática, a veces extrema, pueden evocar

un estado de trance en la interpretación en vivo, como se puede encontrar en varias tradiciones musicales orales. Mi canto comprende diversas identidades vocales que siempre están interrelacionadas por superposición, complementación, contradicción y proliferación. Con mi práctica, represento muchos seres dentro de un ser (= mi voz) y socavo las normas comunes de género.

Integro los silbidos de pájaros en mi práctica vocal. Tengo una colección de alrededor de 50 silbidos, incluido un gran número del fabricante brasileño Maurílio Coelho - Pios da Mata, patrimonio del Estado de Espírito Santo. Estos objetos se fabrican desde hace más de cien años. Conservan la memoria de la biodiversidad de Espírito Santo, y los ornitólogos las utilizan hasta el día de hoy. Con estos silbidos encarno una personalidad vocal híbrida con colores de tono arremolinados, trinos, chillidos, suspiros, respiración y canto.

¿Dónde está el umbral en el que la voz (o el cuerpo) entra en contacto con el mundo exterior? En mi trabajo, el límite entre el yo y el entorno se vuelve a trazar de manera diferente cada vez, de modo que este límite se convierte en una ilusión detrás de la cual se esconde una realidad audiblemente más compleja e indefinible.

Cantar hace vibrar el aire no sólo en el propio cuerpo resonante, sino también en los objetos, en los micrófonos / altavoces, en los cuerpos de los demás, en el espacio. A través del canto, las vibraciones se pueden transmitir y luego transformar. Con esto en mente creo trajes acústicos u objetos sonoros para la voz. No considero mi voz como una entidad separada, sino como parte de una compleja red de relaciones con las muchas voces de mi cuerpo, con voces distintas a las humanas y en diferentes tipos de colaboraciones.



**VALENTINA VILLARROEL & CAMILA CIJKA** conforman **AOIR Laboratorio Sonoro**. Es una pareja creativa de investigación y experimentación en medios visuales y sonoros cuya metodología se basa en la exploración y registro de campo. Produciendo composiciones a partir de la práctica de escucha profunda e improvisación, produciendo una obra orgánica y fluida.

Paralelamente desarrollan el proyecto de manufactura de dispositivos sonoros y de microfonía **Bowerbankii**, estudio de diseño y construcción de instrumentos electrónicos analógicos.

**Cartografía Sonora (aoir.cl)** es una de sus iniciativas colectivas más destacadas; una plataforma que hoy reúne materiales a través de una convocatoria permanente orientada a recoger el pulso de lo actual, promoviendo el interés por la escucha y proponiendo nuevas experiencias estéticas, políticas y sensibles en torno al fenómeno aural, subjetivo y colectivo.

Valentina Villarroel es artista sonora y cultora de la música experimental. Con formación en Bioacústica Aplicada al Bienestar Humano y Animal, práctica que actualmente la mantiene en constante estudio, explora el sonido como testimonio de la historia, y en ese sentido se ha desarrollado como paisajista sonora principalmente en recorridos por los territorios de la Región del Biobío, y políticamente desde la puesta en relieve de los espacios de la naturaleza, la flora, la fauna y la geografía sureña, parte fundamental de los conflictos eco sociales.

Camila Cijka Arzola es artista visual y trabaja con medios sonoros, electrónicos y visuales. Desarrolla una producción artística desde la práctica de la escucha y a través de la proyección de video intervenido en tiempo real. Pone énfasis en la noción y representación de los territorios. Su propuesta sugiere un contrapunto entre la percepción de la imagen y el sonido mediante la manipulación de dispositivos electrónicos de frecuencia audible de manufactura propia, hackeo de circuitos y señales de video análogas y fotografías, exhibidas en performances audiovisuales con técnicas de improvisación, grabación y exploración de campo y elaboración de cartografías.

Website: [www.aoir.cl](http://www.aoir.cl)

Website: <https://cijka.aoir.cl>

Bandcamp: <https://valentinavillarroel1.bandcamp.com/>

Facebook: [aoirlab](https://www.facebook.com/aoirlab)

Instagram: [@aoirlab](https://www.instagram.com/aoirlab)



—MANIFIESTO—

Resonar como un hito en la desembocadura del río, del serpenteante caudal que nace de la cordillera. Anudar los paisajes sonoros del pasado y presente develando un delta sumergido. Con una serie de oscilaciones presentamos armonías indefinidamente diversas donde el agua que fluye oculta, crea un efecto suave y vivo. Fotogramas sobre fotogramas se entremezclan a manera de loop y generan delicadas variaciones, repeticiones ininterrumpidas en una ilusión paralela, sueños vívidos y escenas que evocan otras eras. El recorrido inicia con un mantra dron, sintetizadores modulares y grabaciones de campo intervenidas que se relacionan con especies animales y de la naturaleza misma, desciende desde las copas de los árboles, se filtra a través de la cascada y la corriente de agua, influjos y transformaciones atemporales con un guiño al glitch y a la electrónica, más allá del origen analógico de sus fuentes.



GONZÁLEZ Y LOS ASISTENTES es un grupo de rock que tiene más de 20 años de trayectoria cultivando la narración, el texto declamado, el texto poético con bases rock simples y directas. Su primer disco, *Cerrado con Llave*, fue editado en el año 2000 con alguna notoriedad por el estilo y la mezcla que se proponía al fusionar música y poesía. Luego publicaron dos discos más: *Repite Conmigo* y *Cecil Hotel*.

RAÚL ZURITA es un poeta chileno, Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana 2020, Premio Nacional de Literatura 2000 y Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda 2016. Entre sus obras notables se encuentran *Purgatorio*, *Anteparaíso*, *La vida nueva* y *Zurita*.

La colaboración de González y los Asistentes con el poeta Raúl Zurita dio lugar al proyecto ZURITA & LOS ASISTENTES, que en 2011 lanzó el disco *Desiertos de Amor*, que los ha mantenido tocando juntos desde entonces. *Desiertos de Amor* conserva y respeta el espíritu del grupo: poemas musicalizados a partir de una base rockera de guitarra, bajo y batería, con una voz al centro del sonido, declamando poesías. Pero en este disco los poemas no son de Gonzalo Henríquez, líder de la banda, sino de Raúl Zurita, figura mayor del género en Chile. Y es el mismo Zurita quien recita los poemas.

Zurita & los Asistentes no muestra poemas musicalizados ni poemas leídos. Su eje de combinación recurre a variados recursos sonoros que entregan luces y sombras a la poesía de Zurita, para verla de otra manera. Es una oportunidad en dos sentidos: para que el rock se acerque a la poesía, y para que la poesía se acerque al rock. Un acercamiento que a los dos les hace falta muchas veces.

Website: [linktr.ee/gonzalezylasasistentes](http://linktr.ee/gonzalezylasasistentes)  
Facebook: [González y Los Asistentes](#)  
Instagram: [@gonzalezylasasistentes](#)



—MANIFIESTO—

La poesía es un arte total que resiste la dimensión oral, sale a disputar los espacios y los significados, pone el cuerpo, la voz, la humanidad desplegada y no replegada, con ambición, con hambre. Es cuerpo a cuerpo, boca en boca. Conquista territorios travestida. Allí se juega la vida. El solo hecho de pensarlo, de decirlo y de hacerlo hace que la derrota no sea absoluta. Es la persecución del poema y la poesía, de la belleza y la maravilla de estar vivos.





## Miércoles 12 Enero 2022

### **Pinacoteca Universidad de Concepción**

12:00h      Conversatorio: Sonidos y poesías performáticas.  
Participan: Pedro Rocha (Brasil), Amora Pêra (Brasil),  
Luis Almendra - Huachistáculo, Cristian Reinas & Joel Inzunza,  
Valentina Villarroel & Camila Cijka, Alexis Figueroa.  
Modera: Federico Eisner

16:00h      Conversatorio: Acercamientos grupales a la poesía.  
Participan: Gonzalo Henríquez (González y los Asistentes),  
Martín Barea Mattos (xhora xdía xmes), José Burdiles (Orquesta  
de Poetas), Carla Cimarrona (Carla Cimarrona & Poesía Curativa  
Banda), Joaquín Riffo (Arlequino).  
Modera: Gabriel Meza

### **Auditorio Humanidades, Universidad de Concepción**

17:45h      Presentaciones escénicas:  
Inauguración: Escuela de Verano, Equipo PM  
Machi Adriana Paredes Pinda  
Cristian Reinas & Joel Inzunza  
Amanda Varín  
Valentina Villarroel & Camila Cijka  
Rocío Cerón (México)  
Martín Barea Mattos (Uruguay)

## Jueves 13 Enero 2022

### **Pinacoteca Universidad de Concepción**

12:00h      Conversatorio: Voces rituales  
Participan: Machi Adriana Paredes Pinda, Karina Kapitana  
Amanda Varín, María Compás, montenegrofisher (Chile/  
Reino Unido), Mandía Araya, Rocío Cerón.  
Modera: Noelia Figueroa Burdiles

### **Teatro Universidad de Concepción**

17:30h      Muestra audiovisual de poesía, VPM:  
*Ganivet, 'Cuchillo'* (2020). Laia Estruch, Arnau Mata, Pablo Miranda. Barcelona, España  
*Tiempo del fuego* (2021). Úrsula Paredes Agüero. Magallanes, Chile.  
*Registro de Poetas: Roxana Miranda Rupailaf.* (2021). Pablo Fante, Marcela Parra,  
Federico Eisner. Araucanía, Chile.  
*Noviembre 14* (2019). Felipe Huenuan y Nicole Parraguez. Los Lagos, Chile.  
*Registro de Poetas: Rosabetty Muñoz.* (2021); Pablo Fante, Marcela Parra,  
Federico Eisner. Los Lagos, Chile

18:00h      Presentaciones escénicas:  
Ute Wassermann (Alemania)  
Carla Cimarrona & Poesía Curativa Banda  
Orquesta de Poetas + Carlos Cociña  
Luis Almendra - Huachistáculo  
Amora Pêra (Brasil)  
Zurita & los Asistentes

---

# PROGRAMA

---

# PROGRAMA

Viernes 14 Enero 2022

**Pinacoteca Universidad de Concepción**

12:00h Entrevista y diálogo con Ute Wassermann (Alemania)  
Modera: Mario Gomes (Latinale Sur)

**Parque Metropolitano Cerro Caracol, Anfiteatro de los Troncos**

17:30h Muestra audiovisual de poesía, VPM:  
*La trizadura exacta del vidrio* (2019). Venus@tengounaherida, Amapola@indomitafotografias, Lucho @l\_2\_h. Biobío, Chile  
*Las voces del trueno* (2018). Vairon Vidal, Maickol Morales, Óscar Vidal Fuentes. Biobío, Chile.  
*Zarpao es verlo* (2018). Franco Erazo, Pankea Chilensis, Nirvana Aracena, María Castillo. Biobío, Chile.  
*WWM, "book trailer"* (2021). Christian Formoso, Dante Formoso, Nicolás Formoso. Magallanes, Chile

18:00h Presentaciones escénicas:  
montenegrofisher (Chile/Reino Unido)  
Mandia Araya  
María Compás  
Karina Kapitana  
Pedro Rocha (Brasil)  
Arlequino

**Casa de Salud**

23:00h Alexis Figueroa/Larreatrip

---

**PROGRAMA**



# PM#5. Festival Poesía Música



Producción general: Colectivo PM / 4Parlantes / Departamento de Extensión UdeC / Casa de Salud  
Producción técnica: Gonzalo Henríquez e Isabella Cichero  
Dirección artística: Martín Gubbins  
Extensión y comunicaciones: Federico Eisner  
Curatoría de convocatorias: Noelia Figueroa Burdiles  
Diseño: Pozo Marcic Ensemble  
Sonido y registro audiovisual: Sono Producciones  
Prensa y RRSS: Minka Comunicaciones  
Impresión: Papelito  
Programa de talleres: Balmaceda Arte Joven Biobío y Marcela Parra

PRIMERA EDICIÓN 2022 ©COLECTIVO PM  
Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin la autorización escrita de los editores.

Todos los retratos © de los autores mencionados en el catálogo, a menos que se indique lo contrario. Todas las imágenes de obras © de sus creadores, a menos que se indique lo contrario.

Impreso en Chile



La ejecución de este proyecto es posible gracias al financiamiento del Programa Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras (PAOCC), del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile.